

# XIV Encuentro Práctico de Profesores de ELE

Organizado por International House Barcelona  
y Difusión, Centro de Investigación y  
Publicaciones de Idiomas, S.L.



## “UNA LENGUA NO PUEDO APRENDERLA SOLO/A”: PROFESOR Y ALUMNO EN LA REFLEXIÓN DE LOS APRENDICES

Carmen Ramos Méndez (Universidad de Würzburg, ALEMANIA)

# "Una lengua no puedo aprenderla solo/a": profesor y alumno en la reflexión de los aprendices

CARMEN RAMOS

UNIVERSIDAD DE WÜRZBURG

## Objetivos

- a. exponer aspectos importantes del pensamiento de los aprendices de ELE en torno al "factor humano" en el aula, es decir, en lo relacionado con el profesor y los alumnos
- b. comentar, fundamentar y justificar la importancia de dichos aspectos
- c. valorar la relevancia de temas como el papel que desempeñan profesor y alumnos en el aula, la interacción, el aprendizaje cooperativo o la ansiedad y la motivación causadas por las personas que participan de los procesos del aula y comentar sus implicaciones para la clase
- d. fomentar la reflexión sobre el pensamiento de los alumnos y la consideración del aula como un entorno sociocultural

## Guión

1. El pensamiento de los aprendices: creencias y conocimiento metacognitivo
2. La "cultura del aula": el aula como entorno sociocultural
3. El papel del profesor y el papel del alumno en el aula
4. La interacción en el aula y su percepción por parte de los aprendices
5. Los alumnos y el aprendizaje cooperativo
6. Apoyo y competitividad en el aula de LE como factores de motivación y ansiedad
7. Conclusiones

### **1. El pensamiento de los aprendices: creencias y conocimiento metacognitivo**

- La relevancia de investigar el pensamiento de los alumnos
- Clarificación de conceptos: creencias y conocimiento metacognitivo del aprendiz

[Las creencias] no son ideas que tenemos, sino ideas que somos.

(Ortega y Gasset, 1959: 19, texto original de 1934).

Metacognitive knowledge is the specialized portion of a learner's acquired knowledge base [...] which consists of what learners know about learning, and to the extent a learner has made distinctions, language learning.

(Wenden, 1999: 435)

## **2. La "cultura del aula": el aula como entorno sociocultural**

- El aprendizaje de una lengua como actividad social
- La consideración del aula como cultura; el concepto de "cultura del aula"
- Factores que inciden en el aula como cultura

By classroom culture I understand the whole set of beliefs that guide and inform the procedures and activities in classrooms. This includes the concepts the interactants have of themselves, their self-images as individuals as well as their identities as teachers and learners.

(Legenhausen, 1999: 170)

Desde una perspectiva constructivista, [...], un entorno de aprendizaje es algo que un alumno experimenta en el proceso de aprendizaje. Se puede considerar que el entorno tiene componentes personales y sociales en el sentido de que está construido partiendo de las experiencias previas de los alumnos, sus creencias y valores junto a un grupo compartido de creencias, metáforas y significados.

(Williams y Burden, 1997: 209)

In essence, a classroom group seeks a particular social and emotional equilibrium just as soon as it can – even one which may seem to be antithetical to learning. It will subsequently resist any threat to the newly established order.

(Breen, 1986: 147)

## **3. El papel del profesor y el papel del alumno en el aula**

- Influencia de la cultura de enseñanza y aprendizaje en los papeles de profesor y alumnos
- La metáfora como forma de conceptualizar los papeles de profesor y alumnos
- El papel del profesor en la percepción de los aprendices: ¿qué esperan de él los aprendices?
- El papel de los alumnos en la percepción de los aprendices: ¿cómo se ven ellos mismos?

El cambio más importante en la función que debe desempeñar el profesor se deriva de la inversión que se ha producido en la relación enseñanza-aprendizaje: antes, la creencia era que había que enseñar bien, y el aprendizaje era una consecuencia directa [...]. Ahora, la creencia es que se aprende de muchas formas, y la enseñanza es la subsidiaria del aprendizaje; el alumno aprende, y es responsabilidad del profesor facilitar o posibilitar su aprendizaje.

(Martín Peris, 1993: 177-178)

## **4. La interacción en el aula y su percepción por parte de los aprendices**

- ¿Qué nos dice la investigación sobre la interacción en el aula?
- ¿Cómo perciben los aprendices la interacción en el aula?
- La importancia de la atmósfera de aprendizaje en relación con la interacción

## **5. Los alumnos y el aprendizaje cooperativo**

- Concepto de aprendizaje cooperativo
- El aprendizaje cooperativo en el pensamiento de los aprendices: ¿cómo lo valoran?
- El trabajo en parejas y en grupos: percepción y valoración por parte de los aprendices. Condiciones de éxito

## **6. Apoyo y competitividad en el aula de LE como factores de motivación y ansiedad**

- Ansiedad y motivación en el aula de ELE como consecuencia de la actitud y la actuación de profesor y alumnos
- Ansiedad facilitadora y debilitadora; competitividad positiva y negativa
- Relación de la ansiedad con factores como la autoestima, la capacidad de asumir riesgos, la voluntad de comunicarse y la tolerancia a la ambigüedad
- Motivación y receptividad
- Fuentes y condiciones de motivación en el aula relacionadas con las personas implicadas en ella

## **7. Conclusiones**

- Conclusiones e implicaciones pedagógicas para la clase de ELE
- Conclusiones y perspectivas para la investigación y la investigación en acción

### **Citas procedentes de datos de aprendices**

En aras de una lectura más ágil, las transcripciones de los datos han sido simplificadas. Todas las citas están traducidas del alemán.

#### **El papel del profesor y el papel del alumno en el aula**

Yo creo que a veces.. [la profesora] nos daba la sensación de que éramos así, más lentos que una tortuga, porque... no sé, no me acuerdo bien ahora de la situación exacta, pero simplemente la sensación de que cuando algún ejercicio no nos llega como ella se había imaginado, o alguna tarea para casa o cosas así, entonces siempre lo siento un montón, porque pienso que ahí hay alguien que se esfuerza y la mayoría no se da cuenta y entonces me da pena. Yo me imagino, cuando somos un grupo cansino o así, o cuando la gente siempre llega a cuentagotas diez minutos tarde o así, entonces me imagino que a mí tampoco me gustaría.

(entrevista con alumna CUZCO)

Nuestra profesora es única. Puedes preguntarle las cosas más tontas y ella las aborda de manera simpática, desenvuelta y agradable. Eso es muy importante para mí, que la profesora nos dé la sensación de que vamos todos en el mismo barco y de que queremos lograr algo todos juntos en equipo. He podido "identificarme" rápidamente con la profesora.

(diario de alumna CHILE)

[Pregunta: ¿Te gustaría cambiar algo en tu forma de aprender lenguas?]

O sea, yo soy, en realidad, en lo que a aprender se refiere, más bien una persona que no quiere complicarse demasiado la vida y aprender lenguas es para mí en realidad más bien escuchar y hablar y por eso yo no querría cambiar nada, porque otra cosa sería que yo me sentara y que estudiara vocabulario de forma consecuyente o que hojeara un libro de gramática y eso en realidad sólo lo hago si hay algo que no he entendido o así, o sea, entonces yo creo que no querría cambiar nada, para mí así ya está bastante bien, sí.

(entrevista con alumna CÓRDOBA)

#### **La interacción en el aula y su percepción por parte de los aprendices**

Bueno, me tengo que sentir bien [en el aula], porque si no, no digo nada, uno hace un montón de errores y si uno resulta que piensa de alguna manera, ahora no debo decir nada mal, entonces es fatal, o sea en una lengua extranjera en realidad uno dice muchas cosas mal

(entrevista con alumna TIJUANA)

Y creo que ahí es donde yo más aprendí o casi, en la interacción.

(entrevista con alumna BOLIVIA)

En la clase de lengua extranjera eso [la buena relación con los compañeros] sí que es de alguna forma muy importante, más importante que en otros seminarios o así, porque uno simplemente depende de eso, de comunicarse con otros para aprender la lengua.

(entrevista con alumna PERÚ)

#### **Los alumnos y el aprendizaje cooperativo**

Y uno podía ayudarse mutuamente de forma tan estupenda, lo que uno no sabía lo sabía el otro y nos complementábamos maravillosamente y eso de alguna forma es mucho más gratificante que si hubiera venido el profesor y hubiera dicho no: eso lo tenéis que hacer así o de esta otra manera.

(entrevista con alumna BOLIVIA)

Yo también lo encuentro [el trabajo en parejas y en grupos] muy favorable; ahí uno mismo habla, uno es activo, uno intenta expresarse en la lengua extranjera y si uno no sabe palabras entonces intenta

describirlas y no le pregunta siempre en seguida a la profesora o al profesor ¿qué significa eso? y uno llega a conocer a los otros; eso es también, encuentro yo, muy importante.

(entrevista con alumna TIJUANA)

Eso [el trabajo en grupos] fue lo mejor, que uno quizás pierda un poco el miedo del principio a decir algo, porque los otros tampoco saben hacerlo mejor, y uno no está completamente solo en el grupo, cada uno sabe un poquito y claro, a eso se le añade que uno empieza a conocer a la gente y eso también es interesante; pero seguro seguro que el trabajo en grupos fue lo que más me gustó, donde se aprendía mejor siempre.

(entrevista con alumna CÓRDOBA)

### **Apoyo y competitividad en el aula de LE como factores de motivación y ansiedad**

Luego uno ve a otros que por ejemplo ya han aprendido francés o inglés o griego o yo que sé y a los que sencillamente se les da mejor lo de hablar y entonces hablan de forma fluida y yo pienso ¡Dios mío! pero eso yo no lo sé hacer así y entonces no sé, entonces mejor no digo nada o muchas veces pienso ¡bah! no está bien o así, lo que estoy diciendo son tonterías.

(entrevista con alumna SALAMANCA)

[Pregunta: ¿Qué papel desempeña a tu relación con tus compañeros de curso?]

Yo creo que un papel muy importante, porque uno no puede olvidar que son la competencia, o sea, un poco, de alguna manera sí. Sí, quiero decir una dinámica de grupo, los grupos pequeños tienen más ventajas, porque de alguna manera uno se adapta más rápidamente a los otros. En el grupo grande uno tiende más a desaparecer. Por otra parte, si uno desaparece en el grupo grande, eso justamente me motiva a mí a destacar con mi rendimiento en ese grupo grande.

(entrevista con alumna CHILE)

## **Bibliografía**

- Allwright, Dick y Bailey, Kathleen M. (1991) *Focus on the Language Classroom: An Introduction to Classroom Research for Language Teachers*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Allwright, Richard L. (1984) "The importance of interaction in classroom language learning", *Applied Linguistics*, 5 (2), 156-171.
- Arnold, Jane (ed.) (1999) *La dimensión afectiva en el aprendizaje de idiomas* (trad. A. Valero, 2000), Cambridge: Cambridge University Press.
- Bailey, Kathleen M. (1983) "Competitiveness and anxiety in adult second language learning: looking at and through the diary studies", en Seliger, H. W. y Long, M. H. (eds.) *Classroom Oriented Research in Second Language Acquisition*, Cambridge (Massachusetts): Newbury House, 67-103.
- Beebe, Leslie M. (1983) "Risk-taking and the language learner", en: Seliger, H.W. y Long, M.H. (eds.) *Classroom Oriented Research in Second Language Acquisition*, Cambridge (Mass.): Newbury House, 39-66.
- Ben-Peretz, Miriam, Mendelson, Nili y Kron, Friedrich W. (2003) "How teachers in different educational contexts view their roles", *Teaching and Teacher Education*, 19, 277-290.
- Block, David (1992) "Metaphors we teach and learn by", *Prospect* (A Journal of Australian TESOL), 7 (3), 42-55.
- Breen, Michael P. (1986) "The social context for language learning – a neglected situation?", *Studies in Second Language Acquisition*, 7, 135-158.
- Breen, Michael P. (ed.) (2001) *Learner Contributions to Language Learning: New Directions in Research*, Harlow (Essex): Longman/Pearson.
- Bruner, Jerome (1990) *Actos de significado. Más allá de la revolución cognitiva* (trad. J.C. Gómez Crespo y J.L. Linaza, 1991), Madrid: Alianza Editorial.
- Burden, Robert y Williams, Marion (1998) "Language learners' perceptions of supportive classroom environments", *Language Learning Journal*, 17, 29-32.
- Cameron, Lynn y Low, Graham (eds.) (1999) *Researching and Applying Metaphor*, Cambridge: Cambridge University Press.

Clement, Richard, Dörnyei, Zoltán y Noels, Kimberly A. (1994) "Motivation, self-confidence and group cohesion in the foreign language classroom", *Language Learning*, 44 (3), 417-448.

Cortazzi, Martin (1990) "Cultural and educational expectations in the language classroom", en: Harrison, B. (ed.) *Culture and the Language Classroom*, London: Macmillan, 54-65.

Cortazzi, Martin y Jin, Lixian (1996) "Cultures of learning: Language classrooms in China", en: Coleman, H. (1996) *Society and the Language Classroom*, Cambridge: Cambridge University Press, 169-206.

Cortazzi, Martin y Jin, Lixian (1999) "Bridges to learning: Metaphors of teaching, learning and language", en: Cameron, L. y Low, G. (eds.) *Researching and Applying Metaphor*, Cambridge: Cambridge University Press, 149-176.

Dörnyei, Zoltán (2001a) *Motivational Strategies in the Language Classroom*, Cambridge: Cambridge University Press.

Dörnyei, Zoltán (2001b) *Teaching and Researching Motivation*, Harlow (Essex): Longman/Pearson.

Ehrman, Madeline E., Leaver, Betty Lou y Oxford, Rebecca L. (2003) "A brief overview of individual differences in second language learning", *System*, 31, 313-330.

Flavell, John H. (1981) "Monitoring social cognitive enterprises: something else that may develop in the area of social cognition", en: Flavell, J.H. y Ross, L. (eds.) *Social cognitive development: Frontiers and possible futures*, Cambridge: Cambridge University Press, 272-287.

Gass, Susan M. (1997) *Input, Interaction, and the Second Language Learner*, Mahwah (New Jersey): Lawrence Erlbaum Associates.

Holliday, Adrian (1994) *Appropriate Methodology and Social Context*, Cambridge: Cambridge University Press.

Holliday, Adrian (1999) "Small cultures", *Applied Linguistics*, 20 (2), 237-264.

Horwitz, Elaine K. y Young, Dolly Jesusita (eds.) (1991) *Language Anxiety: From Theory and Research to Classroom Implications*, Englewood Cliffs (N.J.): Prentice Hall.

Johnson, David W., Johnson, Roger T. y Holubec, Edythe J. (1994) *El aprendizaje cooperativo en el aula* (trad. G. Vitale, 1999), Buenos Aires: Paidós.

Lakoff, George y Johnson, Mark (1980) *Metáforas de la vida cotidiana* (trad. C. González Marín, 1986), Madrid: Cátedra.

Lantolf, James P. (ed.) (2000) *Sociocultural Theory and Second Language Learning*, Oxford: Oxford University Press.

Lantolf, James P. (2001) "(S)econd (L)anguage (A)ctivity theory: understanding second language learners as people", en: Breen, M.P. (ed.) *Learner Contributions to Language Learning: New Directions in Research*, Harlow (Essex): Pearson Education, 141-158.

Legenhausen, Lienhard (1999) "Autonomous and traditional learners compared – The impact of classroom culture on attitudes and communicative behaviour", en: Edelhoff, C. y Weskamp, R. (eds.) *Autonomes Fremdsprachenlernen*, Ismaning: Hueber, 166-182.

MacIntyre, Peter D. y otros. (1998) "Conceptualizing Willingness to Communicate in a L2: A situational model of L2 confidence and affiliation", *The Modern Language Journal*, 82 (4), pp. 545-562.

Martín Peris, Ernesto (1993) "El perfil del profesor de español como lengua extranjera: necesidades y tendencias", en: Miquel, L. y Sans, N. (coord.) *Didáctica de E/LE 1* (Actas Congreso Expolingua), Madrid: Fundación Actilibre, 167-180.

Martín Peris, Ernesto (1998) "El profesor de lenguas: papel y funciones", en: Mendoza Fillola, A. (ed.) *Conceptos clave en didáctica de la lengua y la literatura*, Barcelona: SEDLL/ICE/HORSORI, 87-100.

Martín Peris, Ernesto (1999) "L'educació per a l'autonomia: un nou paradigma docent?", *Articles de Didáctica de la Llengua i de la Literatura*, 18, 7-24.

Ortega y Gasset, José (1959) *Ideas y creencias* (col. Austral) Madrid: Espasa-Calpe, 6ª ed (1ª ed. 1934).

Oxford, Rebecca L. y otros (1998) "Clashing metaphors about classroom teachers: toward a systematic typology for the language teaching field", *System*, 26, 3-50.

- Pica, Teresa (1987) "Second-Language acquisition, social interaction, and the classroom", *Applied Linguistics*, 8 (1), 3-21.
- Pica, Teresa y Doughty, Catherine (1985) "input and interaction in the communicative language classroom: A comparison of teacher-fronted and group activities", en: Gass, S.M. y Madden, C.G. (eds.) *Input in Second Language Acquisition*, Rowley (Massachussets): Newbury Hose, 115-132.
- Seliger, Herbert W. (1983) "Learner interaction in the classroom and its effect on language acquisition", en Seliger, H. W. y Long, M. H. (eds.) *Classroom Oriented Research in Second Language Acquisition*, Cambridge (Massachussets): Newbury House, 246-267.
- Skehan, Peter (1989) *Individual Differences in Second-Language Learning*, London: Edward Arnold.
- Thornbury, Scott (1991) "Metaphors we work by: EFL and ist metaphors", *ELT Journal*, 45 (3), 193-200.
- Tudor, Ian (1996) *Learner-centredness as Language Education*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Tudor, Ian (2001) *The Dynamics of the Language Classroom*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Wenden, Anita L. (1998) "Metacognitive knowledge and language learning", *Applied Linguistics*, 19 (4), 515-537.
- Wenden, Anita L. (1999) "An Introduction to *Metacognitive Knowledge and Beliefs in Language Learning*: beyond the basics", *System*, 27 (4), 435-441.
- Wenden, Anita L. (2001) "Metacognitive knowledge in SLA: the neglected variable", en: Breen, M.P. (ed.) *Learner contributions to Language Learning: New Directions in Research*, Harlow (Essex): Pearson Education, 44-64.
- Widdowson, Henry G. (1987) "The roles of teacher and learner", *ELT Journal*, 41 (2), 83-88.
- Williams, Marion y Burden, Robert L. (1997) *Psicología para profesores de idiomas. Enfoque del constructivismo social* (trad. A. Valero, 1999), Madrid: Cambridge University Press.
- Williams, Marion y Burden, Robert L. (1999) "Students' developing conceptions of themselves as language learners", *The Modern Language Journal*, 83 (2), 193-201.
- Witrock, Merlin C. (comp.) (1986) *La investigación de la enseñanza, III: Profesores y alumnos* (trad. 1990), Barcelona/Buenos Aires: Paidós.